



Tiểu Bang California – Cơ Quan Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh
Sở Y Tế Công California



TOMÁS J. ARAGÓN, M.D., Dr.P.H.
Giám Đốc & Viên Chức Y Tế Công Cộng

GAVIN NEWSOM
Thống đốc

12 tháng 07, 2023

KÍNH GỬI:

Sở Y Tế Địa Phương

NỘI DUNG:

Ứng Phó Các Đợt Bùng Phát và Ca Nhiễm COVID-19 tại Nơi Làm Việc

Tài Liệu Liên Quan: [Thêm Hướng Dẫn cho Người Lao Động & Nơi Làm Việc](#) | [Tất Cả Các Hướng Dẫn](#) | [Ngôn Ngữ Khác](#)

Cập nhật Ngày 12 Tháng Bảy 2023:

- Các nguồn hỗ trợ liên quan đến Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khẩn Cấp của Cal/OSHA.
- Tham khảo mới nhất đối với hướng dẫn và lập báo cáo về đợt bùng phát.
- Các đề xuất và đường dẫn mới nhất về việc đeo khẩu trang.

Hướng Dẫn về Nguồn Hỗ Trợ dành cho Sở Y Tế Địa Phương

Tổng Quan

Trong đại dịch COVID-19, các nơi làm việc trên khắp California đã có nhiều đợt bùng phát và số ca nhiễm COVID-19 trong số người lao động. Sở y tế địa phương đóng vai trò quan trọng trong việc phối hợp với người sử dụng lao động trong việc giải quyết COVID-19 tại nơi làm việc. Văn kiện về nguồn hỗ trợ này được lập để cung cấp sở y tế địa phương (LHD) các phương pháp cũng như công cụ tốt nhất để hỗ trợ người sử dụng lao động trong khu vực pháp lý của mình mà đã phát hiện các ca nhiễm COVID-19 tại nơi làm việc.

Các Quy Định của Pháp Luật

Quy định người sử dụng lao động phải thông báo cho LHD về các đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc trên toàn tiểu bang trước đây giờ không còn hiệu lực. Tuy nhiên, nếu muốn, LHD có thể tiếp tục yêu cầu báo cáo nơi bùng phát/ổ dịch thông qua lệnh của địa phương, và được khuyến khích thông báo các ngưỡng báo cáo được yêu cầu hoặc khuyến nghị cho người sử dụng lao động trong

Bộ Y Tế Công California / Văn Phòng Công Vụ
P.O. Box 997377 • MS 0502 • Sacramento, CA 95899-7377
(916) 440-7259 • (916) 440-7505 FAX
www.cdph.ca.gov



cộng đồng của họ. LHD có thể tham khảo Sở Y tế Công California ([CDPH Định nghĩa về đợt bùng phát và Hướng dẫn báo cáo](#)) để biết các đề xuất bổ sung liên quan đến việc báo cáo đợt bùng phát.

Người sử dụng lao động phải cung cấp các thông tin mà LHD yêu cầu liên quan đến các trường hợp hoặc đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc, như được quy định trong [AB 685 - Quy định về báo cáo đợt bùng phát](#).

Tại nơi làm việc ngoài y tế, người sử dụng lao động có trách nhiệm đảm bảo hành động bảo vệ người lao động của họ tuân thủ [Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khản Cấp của Cal/OSHA](#) (Quy Định Phòng Chống COVID-19). Người sử dụng lao động cần được khuyến nghị tham khảo ngôn ngữ quy định, [Những Câu Hỏi Thường Gặp](#), và các tài liệu khác trên [trang web quy định về Phòng Chống COVID-19](#). Hướng dẫn về nguồn hỗ trợ này không phải là để trình bày lại các quy định toàn diện của Cal/OSHA - Quy định Phòng chống COVID-19.

Hướng dẫn về nguồn hỗ trợ này không phải là để sử dụng trong việc kiểm soát và phòng chống các đợt bùng phát tại các cơ sở y tế, trung tâm cải tạo, mái ấm hoặc những nơi làm việc khác nơi [tiêu chuẩn về Bệnh Truyền Nhiễm qua Sơn Khí \(ATD\) của Cal/OSHA \(Tiêu Đề 8, Mục 5199\)](#) được áp dụng.

LHD cũng có thể muốn tham khảo sách hướng dẫn [Ứng Phó COVID-19 tại Nơi Làm Việc](#) của CDPH, bao gồm các chi tiết bổ sung và chia sẻ nguồn hỗ trợ này với người sử dụng lao động trong cộng đồng của họ.

Đường dẫn tới các nguồn hỗ trợ bổ sung được cung cấp ở cuối tài liệu. Để có thêm hỗ trợ với các đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc, LHD có thể xin ý kiến tư vấn từ CDPH bằng việc gửi email tới CovOHB@cdph.ca.gov.

1. Sở y tế địa phương (LHD) cần được chuẩn bị sẵn sàng để phát hiện các ca nhiễm COVID-19 tại nơi làm việc trong phạm vi pháp lý của mình.

- Xác định điểm liên hệ trong sở y tế sẽ tiếp nhận thông tin trao đổi của người sử dụng lao động về số ca nhiễm COVID-19 trong số người lao động.
- Các LHD có thể đặt ngưỡng báo cáo hoặc đề xuất của riêng họ cho các ca COVID-19 và phải đảm bảo rằng người sử dụng lao động biết về mọi hành động được đề xuất hoặc bắt buộc bổ sung.
 - Các LHD phải trao đổi với người sử dụng lao động về cơ chế ưu tiên nhận thông tin các đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc, chẳng hạn như điện thoại, fax, email, hoặc cổng trang web.
 - LHD hiện sử dụng CalCONNECT có thể khuyến khích người sử dụng lao động sử dụng [Cổng Thông Tin Chung Theo Dõi Các Đợt Bùng Phát \(SPOT\)](#) để chia sẻ thông tin về các đợt bùng phát và số ca nhiễm COVID-19 tại nơi làm việc.
 - Để biết thêm chi tiết, hãy xem [Định nghĩa về đợt bùng phát của CDPH và hướng dẫn báo cáo](#).
- Chia sẻ thông tin với CDPH về các đợt bùng phát và số ca nhiễm COVID-19 tại nơi làm việc.
 - Nếu một LHD xác định rằng số ca nhiễm dẫn tới một đợt bùng phát, như được định nghĩa bởi [Định nghĩa về đợt bùng phát của CDPH và Hướng dẫn báo cáo](#), thì đợt bùng phát đó phải được báo cáo cho CDPH thông qua mô-đun đợt bùng phát của CalREDIE, mẫu sự kiện phơi nhiễm của CalCONNECT hoặc cơ chế báo cáo thông thường của LHD.

2. Xác định cách thông tin sẽ được chia sẻ với các bên.

- Đối với các đợt bùng phát tại nơi làm việc liên quan đến người lao động từ nhiều khu vực pháp lý khác nhau, LHD phải hợp tác với nhau để xây dựng kế hoạch ứng phó đợt bùng phát cũng như chia sẻ thông tin.
 - Thông thường, LHD ở khu vực pháp lý có trụ sở của nơi làm việc sẽ quản lý việc điều tra đợt bùng phát và chịu trách nhiệm chia sẻ thông tin về đợt bùng phát với CDPH và các LHD khác.
 - Lập thỏa thuận giữa các khu vực pháp lý về việc sẽ chia sẻ thông tin số ca nhiễm để điều tra như thế nào.
- Xác nhận sự có mặt của người lao động có hợp đồng hoặc tạm thời tại cơ sở cũng như việc thông tin và hướng dẫn sẽ được trao đổi như thế nào với những người này và người sử dụng lao động của họ.
- LHD nên tham khảo hướng dẫn của Cal/OSHA về [Quy Định về Báo Cáo và Ghi Chép các Ca Nhiễm COVID-19](#) và đảm bảo người sử dụng lao động biết về các nguồn lực và yêu cầu.
- Mỗi nơi làm việc đều khác nhau và hoạt động theo luật và quy định khác nhau. LHD cần phối hợp với các bộ phận nhân sự, pháp lý, và công đoàn (nếu phù hợp) để điều chỉnh hợp lý ý kiến đóng góp chung đối với từng lĩnh vực cụ thể.

3. LHD nên làm quen với các quy định về xét nghiệm tại nơi làm việc, thông báo người lao động, và phối hợp với người sử dụng lao động trong khu vực pháp lý của mình để đảm bảo họ tuân thủ những quy định này.

- Tham khảo [Quy định phòng ngừa COVID-19 của Cal/OSHA](#) để biết thêm thông tin về việc cung cấp dịch vụ xét nghiệm, các loại xét nghiệm được chấp nhận, địa điểm xét nghiệm và nghĩa vụ của nhân viên khi tham gia xét nghiệm.
- LHD phải đảm bảo rằng người sử dụng lao động nhận thức được các yêu cầu thông báo cho nhân viên khi các trường hợp COVID-19 được xác định tại nơi làm việc; xem [Bộ Luật Lao Động 6409.6](#) và [Quy định phòng ngừa COVID-19 của Cal/OSHA](#) để biết thêm chi tiết.
- Trong một số trường hợp hiếm gặp, LHD và/hoặc người sử dụng lao động có thể chọn tạm ngừng hoạt động kinh doanh khi có đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc và có lo ngại về việc truyền nhiễm đang diễn ra.

4. Xác định khi nào là phù hợp để số ca nhiễm quay trở lại làm việc. Trao đổi những quy định này với người sử dụng lao động trong khu vực pháp lý của quý vị.

- LHD phải đảm bảo rằng người sử dụng lao động xem lại [Hướng dẫn cách ly và kiểm dịch của CDPH](#) mới nhất để xác định thời điểm người lao động có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 có thể quay lại làm việc. [Quy định phòng ngừa COVID-19 của Cal/OSHA](#) yêu cầu phải tuân theo hướng dẫn của CDPH để xác định thời gian cách ly của người lao động mắc COVID-19.
- LHD cũng có thể chọn áp đặt các quy định trở lại làm việc nghiêm ngặt hơn so với quy định của Cal/OSHA.

5. Đảm bảo rằng người sử dụng lao động đang thực hiện các bước thích hợp để giảm thiểu tình trạng lây truyền đang diễn ra tại nơi làm việc, theo hướng dẫn của CDPH và Quy định phòng ngừa COVID-19 của Cal/OSHA.

- LHD nên liên lạc với chủ lao động đang bị đợt bùng phát/ô dịch về các biện pháp giảm thiểu COVID-19 thích hợp, bao gồm các biện pháp theo yêu cầu của Quy định Phòng ngừa COVID-19 của Cal/OSHA.

- LHD phải đảm bảo rằng người sử dụng lao động biết về hướng dẫn [Tân Dụng Tối Đa Việc Đeo Khẩu Trang của CDPH](#) để hiểu cách đánh giá chất lượng khẩu trang và sự khác biệt giữa khẩu trang và khẩu trang bảo vệ hô hấp (respirators).
 - Người sử dụng lao động nên cung cấp khẩu trang vừa khít và có khả năng lọc, như được mô tả trong hướng dẫn [CDPH - Tân dụng tối đa việc đeo khẩu trang](#).
 - Ở những tình huống có nguy cơ cao, chẳng hạn như nơi làm việc đông người hoặc có các đợt bùng phát tại nơi làm việc, hoặc khi tỷ lệ ca nhiễm COVID-19 hoặc các bệnh nhiễm trùng đường hô hấp khác trong cộng đồng cao và nhiều người có thể lây nhiễm cho người khác, người sử dụng lao động nên cân nhắc kỹ lưỡng việc cung cấp khẩu trang bảo vệ hô hấp N95 được NIOSH phê chuẩn cho nhân viên.
- Tham khảo [Quy Định Phòng Chống COVID-19](#) của Cal/OSHA để hiểu khi nào cần có khẩu trang hoặc khẩu trang bảo vệ hô hấp cho người lao động và thực hiện các biện pháp phòng chống bùng phát.
- Xem xét và tiến hành các biện pháp thông gió theo [Các quy định phòng chống COVID-19 Prevention Regulations](#) và [CDPH Hướng Dẫn Tam Thời về Thông Gió, Lọc Khí và Chất Lượng Không Khí trong Môi Trường Khép Kín](#).
- Khi phù hợp, LHD có thể muốn thực hiện các chuyến thăm thực địa với người sử dụng lao động để có thêm hiểu biết về các yếu tố nguy cơ cụ thể tại nơi làm việc cũng như các biện pháp giảm thiểu phù hợp.

[Các nguồn hỗ trợ khác của Cal/OSHA](#)

- [trang web về COVID-19 của Cal/OSHA](#)
 - [Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khẩn Cấp, nguồn hỗ trợ, và các câu hỏi thường gặp](#)
 - [Quy Định về Báo Cáo và Ghi Chép các Ca Nhiễm COVID-19](#)

[Các Nguồn Hỗ Trợ Bổ Sung của CDPH](#)

- [Chi Nhánh Sức Khỏe An Toàn Lao Động của CDPH: COVID-19 & Nơi Làm Việc](#)
- [CDPH - Hướng Dẫn Tam Thời về Thông Gió, Lọc Khí và Chất Lượng Không Khí trong Môi Trường Khép Kín](#)
 - [COVID-19 & Lời Khuyên về Hệ Thống Thông Gió Chất Lượng Không Khí trong Môi Trường Khép Kín](#)
- [Lệnh Y tế Công của Tiểu bang về Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh COVID-19](#)
- [AB 685 - Quy Định Báo Cáo Đợt Bùng Phát COVID-19 tại Nơi Làm Việc](#)
- [Định nghĩa về đợt bùng phát COVID-19 và Hướng dẫn báo cáo cho các LHD](#)

Được xuất bản lần đầu ngày 16 Tháng Sáu, 2020